

Библиографија на научните трудови на проф. д-р Ружица Јанчулева

1. Јанчулева, Р. 1984. „Селото во прозата на Василиј Белов“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, 129-136.
2. Јанчулева, Р. 1984. „Приодот кон историскиот јунак кај А.С.Пушкин и Л.Н. Толстој“, *Развигок* 5, 292-299.
3. Јанчулева, Р., Бошков, Д., Каранфиловски, М., Пашоска, М. 1984-1985. „Можностите за преведување на некои особености на современиот руски литературен јазик“, *Славистички студии IV-V*, 183-186.
4. Јанчулева, Р. 1986. „Природата и човекот во *Козациите* на Л.Н. Толстој“, *Современост* 6-7, 125-127.
5. Јанчулева, Р. 1985. „В. И. Кулешов: *Натуралната школа во руската литература на XIX век*“ – приказ, *Славистички студии IV-V*, 214-215.
6. Јанчулева, Р. 1987. „Л. Н. Толстој во Македонија“, *Септемвр* 10, 75-81.
7. Јанчулева, Р. 1987. „Смртта како највисок критериум на моралната вредност на личноста : некои размислувања врз расказите на Л.Н. Толстој“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, Кн. 13, 231-236.
8. Јанчулева, Р. (превод од чешки) 1988: Иван Доровски. *Рајко Жинзифов*. Скопје: *Матица Македонска*.
9. Јанчулева Р., Роус, Д., Пашоска, М. 1991. „Преведувачки паралели“, *Литературен збор бр. 5-6*, 147-153.
10. Јанчулева, Р. 1992/1993. „За поимот на творечката постапка“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет* кн. 18/19, 273-278.
11. Јанчулева, Р. 1994. „Теоријата на романот кај Н. А. Гончаров“, *XX Научна дискусија на XXVI Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*, 183-193.
12. Јанчулева, Р. 1994. „Тематско жанровските трагања на младиот Л. Н. Толстој“, *Литературен збор, бр. 4-6*, 63-69.
13. Јанчулева, Р. 1994/95. „Психолошкиот аспект во романот на М.Ј.Лермонтов“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, Кн. 20/21, 357-363.

14. Јанчулева, Р. 1994. „Симводы бегства от самоосуществления: *Обломов* Ивана Гончарова и *Йозеф К. Франца* Кафки“, *Руский јазик и литература в современном диалоге культур*, VIII Конгр. МАПРЯЛ. Германия, Регенсбург. 22-24 августа 1994 г., 80.
15. Јанчулева, Р., Роус, Д., Каранфиловски, М. 1995. „Руско-македонски системски паралели во рускиот превод на трилогијата на С. Јаневски“. *XXI Научна дискусија на XXVII Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 173-178.
16. Јанчулева, Р. 1995. „Л. Н. Толстој во Македонија“, *Книжевен контекст : теориски и комџаративни стџуди*, 216-221.
17. Јанчулева, Р. 1995. „Трилогијата: Детство. Момчештво. Младост – проблематика и поетика“, *Славистички стџуди*, бр.6, 185-195.
18. Јанчулева, Р. 1996. „Темата на насилството во рускиот роман од 19 век“, *Зборник на XXII Научна дискусија на XXVIII Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 363-369.
19. Јанчулева Р. 1996. „Националното и историското во уметничкото дело на Ѓ. Абациев како посебен предизвик во преведувањето“, *XXII Научна дискусија на XXVIII Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 383-389.
20. Јанчулева, Р. 1996. „Парадоксот на прекрасниот, неподвижниот јунак“, *Јубилеен годишен зборник на Филолошкиот факултет* книга 22, 91-97.
21. Јанчулева, Р. 1996. „Лирскиот глас во сатиричниот приказ на Н. В. Гогољ“, *Лиџерајџурен збор* 3-4, 5-11.
22. Јанчулева, Р. 1997. „Фолклорните елементи во расказот *Тарас Бульба* од Н.В.Гогољ“. *XXIII научна дискусија на XXIX Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 341-351.
23. Јанчулева, Р. 1997. „Забранетите раскази од 30-те години на XX век во руската литература“, *Лиџерајџурен збор* бр. 1-3, 37-41.
24. Јанчулева, Р. 1997. „Идејното богатство на *безидејните* раскази на А.П.Чехов“, *Годишен зборник на Филолошки факултет* „Блаже Конески“, кн. 23, 375-383.
25. Janchuleva, R. 1997. „The richness of ideas in the ‘stories without ideas’ by A. P. Chekov“, *Спектар*, бр.30, 101-106.
26. Јанчулева, Р. 1998. „Автобиографските трилогии на Л. Н. Толстој и А. М. Горки“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, Кн. 24., 401-406.
27. Јанчулева, Р., Роус, Д. 1998. „Анализа на метафората во уметничкиот

- текст“, *Прва македонско-чешка научна конференција*, 263-268.
28. Јанчулева Р. 1998. „Препевот на Евгениј Онегин на македонски јазик“, *Зборник на XXIV Научна дискусија на XXX Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 281-286.
 29. Јанчулева, Р. 1998. „Симболичниот потенцијал на сонот во делата на руските писатели од 19 век“, *Лиџерајџурен збор, бр. 3-4*, стр. 59-64.
 30. Јанчулева, Р. 1998. „Хлестаковштината во *Тетјовирани дуџи* од Горан Стефановски“, *Лиџерајџурен збор бр. 5-6*, 21-25.
 31. Јанчулева, Р. 1998. „Рускиот роман на XIX век извор на нови толкувања и значења“ *Македонско-руски јазични, лиџерајџурни и кулџурни врски (мајџеријали од Прваџа македонско-руска научна славистиџка конференција, Охрид, 1995)*, 439-446.
 32. Јанчулева, Р. 1999. „Темата на непознатата кај А. Блок и Б. Конески“, *Придонесои на Блаже Конески за македонскаџа кулџура. Посебно издание од Меѓународниои научен собир во Скопје, 17-18 декември 1999*, 339-345.
 33. Јанчулева, Р. 1999. „Фолклорните елементи во „Разбој“ од Владо Малески – за архетипот на мајката“, *зборник Творешџвоџо на Владо Малески*, 159-165.
 34. Јанчулева, Р. 1999. „Бесмртниот Пушкин – кон 200 годишнината од раѓањето“, *Лиџерајџурен збор бр. 1-2*, 39-47.
 35. Јанчулева, Р. 1999. „Автобиографските трилогии на Л. Н. Толстој и М. Горки“, *Годишен зборник на Филолошкиои факулџетџ „Блаже Конески“*, кн. 24, 401-407.
 36. Јанчулева, Р. 1999. „Цикличните повторувања во руската литература на 19 и 20 век“, *Годишен зборник на Филолошкиои факулџетџ „Блаже Конески“*, кн. 24 стр. 153-163.
 37. Јанчулева, Р. 1998. „Хлестаковштината во *Тетовирани дуџи* од Горан Стефановски“, *XXV Научна дискусија на XXXI Меѓународен семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 326-330.
 38. Јанчулева, Р. 2000. „Изучувањето на руската литература во средните училишта“, *Лиџерајџурен збор 3*, 67-73.
 39. Јанчулева, Р. 2000. „Бахтин и формалистите“, *Лиџерајџурен збор 4*, 77-87.
 40. Јанчулева, Р. 2002. „Дванаесетџџе од А.Блок во препев на Гане Тодоровски“, *Лиџерајџурен збор џ. 47, бр. 1/2*, 53-58.
 41. Јанчулева, Р. 2001. „Психолошката сатира на Саша Чорниј како исповед на лирски јунак“, *Славистиџчки стџудиџ*, бр. 8-9, 203-210.

42. Јанчулева, Р. 2001. „Јосип Бродски, инструмент на мајчиниот јазик“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, кн. 26, 477-483.
43. Јанчулева, Р. 2001. „Бесконечната иронија на *Мртви души* од Н.В. Гогољ“. *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, кн. 27, 137-147.
44. Јанчулева, Р. 2002. „Почвеништвото како актуелна тема во руската и во македонската литература“, *Зборникот на трудови од XXVIII научна конференција на XXXIV Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*, 515-523.
45. Јанчулева, Р. 2002. „Контрастивни координати во структурата на делото на Пушкин и Гончаров“, *Прилози. МАНУ*, 229-239.
46. Јанчулева, Р. 2002. „Поемата *Дванаесетте* од А.Блок во препев на Гане Тодоровски“, *Зборник на трудови во чест на Гане Тодоровски*, 161-167.
47. Јанчулева, Р. (превод од руски). 2003. Монографија: „Воздејството на руската и украинската книжевност врз творештвото на Рајко Жинзифов“ од Иван Доровски, МАНУ.
48. Јанчулева, Р. 2003. „Житието и романот“, *Зборник од XXXIX научна дискусија на XXXV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*, 619-625.
49. Јанчулева, Р. 2005. „Митската метафора во стиховите на Јуриј Живаго“, *Славистички студии XI*, 2005, 167-177.
50. Јанчулева, Р. 2004. „А. П. Чехов – класика на малиот жанр“, *Литературен збор* 51, бр. 1/3, 83-89.
51. Јанчулева, Р. 2004-2005. „Симболичните пораки на авторот на *Човекот во фуџрола*“. *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, кн. 30, 195-203.
52. Јанчулева, Р., Роус, Д. 2005. „Преводот на јазичната гротеска во доживувањата на добриот војник Швејк во Првата светска војна од Јарослав Хашек“, *Руско-македонски јазични, литературни и културни врски* 3, 153-170.
53. Јанчулева, Р., Роус, Д. 2006. „Фразеолошките еквиваленти во македонскиот и рускиот превод на романот *Доживувањата на добриот војник Швејк*“, *Славистички студии XII*, 205-209.
54. Јанчулева, Р. 2006. „Блаже Конески и руската проза“, *Славистички студии XII*, 335-337.
55. Јанчулева, Р. 2006. „Симболот на *Прекрасната дама* и Светиот грал. *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, кн. 3-, 113-118.

56. Јанчулева, Р. 2007. „Венедикт Ерофеев – за совршенството на јазикот и лажноста на идејата“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет*, кн. 33, 103-110.
57. Јанчулева, Р. 2008. „Судбината на народот - судбината на литературата : Ала Шешкен: *Македонската литература во XX век*, Москва 2007“ (осврт), *Синтези: македонски книжевен гласник* бр. 10, 77-78.
58. Јанчулева, Р. 2008-2009. „Филозофијата на војната и толстоизмот“, *Прилози на МАНУ* 33/34, бр. 1-2, 305-315.
59. Јанчулева, Р. 2009. „Возвишеноста на апатијата“, *Славистички студии* бр. 13, 245-252.
60. Јанчулева, Р. 2010. „Руската литература – извор на славјанската етика“, *Зборник на научни трудови од конференцијата: „Интеграцијата на славјанските култури: проблеми и перспективи*. Свети Николе, Тамбов: Корпоративен меѓународен славјански универзитет „Г. Р. Державин“, 49-52.
61. Јанчулева, Р. 2010. „Мртви души на Н. В. Гогољ – руската Одисеја“. *Одисеи за Одисеја: (зборник на трудови од Научната работилница одржана на 01.06.2009 г.)*, 87-92.
62. Јанчулева, Р. 2011. „Зад кулисите на Бели ноќи“, *Folia Philologica Macedono-Polonica*. Том 8., 217-224.
63. Јанчулева, Р. 2011. „Блаже Конески и руската литература“, *Славистички студии* бр. 14, 211-240.
64. Јанчулева, Р. 2011. „Метафора в переводе романа «Идиот» Достоевского“. *Материалы II Международной научной конференции «Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного и в переводе»*. Москва: Высшая школа перевода МГУ, 747 – 751.
65. Јанчулева, Р. 2013. „Гончаров и Гогољ“, *Славистички студии* 15-16, 271-288.